

# Olá Komatsu

## Eventos



### Excursão de Outono da KIA

A KIA realizará uma excursão especialmente para estrangeiros.

A excursão será no dia 13 de outubro, das 9:45 às 16:30.

O roteiro inclui visita ao Bika Center, ao 21 Seiki Bijutsukan de Kanazawa (Museu do Século XXI) e ao Atelier Sakuda, onde os participantes experimentarão enrolar palitinhos (ohashi) em folhas de ouro. O passeio inclui ainda um almoço no Mattō Grand Hotel.

Crianças pequenas que ainda não estão no primário podem ir de graça. Há 25 lugares e a inscrição será feita por ordem de chegada até o dia 10 de outubro. Porém, caso a capacidade máxima seja atingida antes dessa data, as inscrições serão encerradas

Dia: 13 de outubro

Horário de encontro: 9:45 da manhã

Horário do retorno: 16:30

Local de encontro: Komatsu Machizukuri Koryu Center (KIA)

Endereço: Komatsu, Kodera-machi Otsu 80-1

Telefone : 0761-21-2226

Custo: 500 ienes (inclui almoço) (grátis para crianças de até 6 anos que não estejam no primário)

Itinerário: Komatsu Kankyo Bika Center, Mattō Grand Hotel, Museu do Século XXI, Sakuda Folheados em Ouro e Prata.

Prazo de inscrição e capacidade: até dia 10 de outubro, máximo 25 pessoas (as inscrições serão encerradas antes do prazo caso o número limite seja atingido)

Inscrição e Informações: (KIA) (0761-21-2226)

Mail: kia@tvk.ne.jp



Folhas de Ouro no Hashi

### [Índice]

[Índice]	
Eventos	1
Creche	2
Descontos em creche	3
Bloqueio de vias durante o Don Don Matsuri	3
Vacinação e Plantões	4
Carteira do Seguro de Saúde	4

## Festival Cultural no Dai-ichi Community Center

Dia 11 de novembro (domingo), haverá um Festival Cultural no Dai-ichi Community Center. Você poderá se divertir com as muitas barraquinhas do lado de fora e apreciar as exposições de peças feitas à mão, criações artesanais, apresentações no palco (as crianças farão uma apresentação de samba) no interior do community center.

O horário é das 10:00 às 14:00.

A KIA está aceitando objetos para exposição. Se você tem desenhos, algum trabalho de arte manual de seu filho, escultura ou qualquer objeto para expor na feira, leve à KIA até o dia 7 de outubro.

Maiores informações: KIA – Associação Internacional de Komatsu 0761- 21-2226

### **Palestra na KIA**

Haverá palestra na KIA sobre o tema **“Saúde e Alimentação Saudável. A boa alimentação é remédio para o corpo”**. Muitas doenças são resultantes do estilo de vida contemporâneo. A porcentagem de pessoas que desenvolvem problemas cardíacos, renais, nervosos por causa do estresse tem aumentado consideravelmente. A medicina chinesa sempre viu uma relação entre alimentação e saúde. Nessa palestra, um especialista da Universidade de Beijing falará sobre a alimentação como uma das formas preventivas de doença.

Data e Horário: 11 de novembro de 2007, das 14:00 às 16:00

Local da Palestra e inscrições: KIA (Associação Internacional de Komatsu) Tel: 0761-21-2226

Custo: 300 ienes (será servido chá e doce). Grátis para crianças até primário

## Creches

Outubro é o mês de inscrição de crianças na creche.

O objetivo da creche é o de oferecer suporte aos pais que não têm condições de cuidar dos filhos por motivo de trabalho ou doença.

A mensalidade da creche é cobrada de acordo com a renda familiar. Quanto maior a renda, mais alto será o valor da creche.

Como se inscrever:

Na hora da inscrição, marque no máximo até 3 opções. Se a primeira opção não for possível por haver ultrapassado a quantidade limite de pessoas, a matrícula será feita na segunda ou terceira opções.

Período de inscrição: de 1º a 31 de outubro (exceto domingos e feriados)

Local de inscrição: Nas próprias creches

Caso sua preferência seja por alguma creche fora da cidade de Komatsu, dirija-se ao Departamento Infante Familiar (Jidō Katei-ka) da Prefeitura.

Informações: Nas próprias creches ou no Departamento Infante-familiar (0761-24-8054)

Serviços oferecidos pelas creches:

Recebem crianças a partir de zero anos.

Ficam com as crianças por períodos mais longos.

Cuidam de crianças nos feriados.

Cuidam de crianças em período de convalescência.



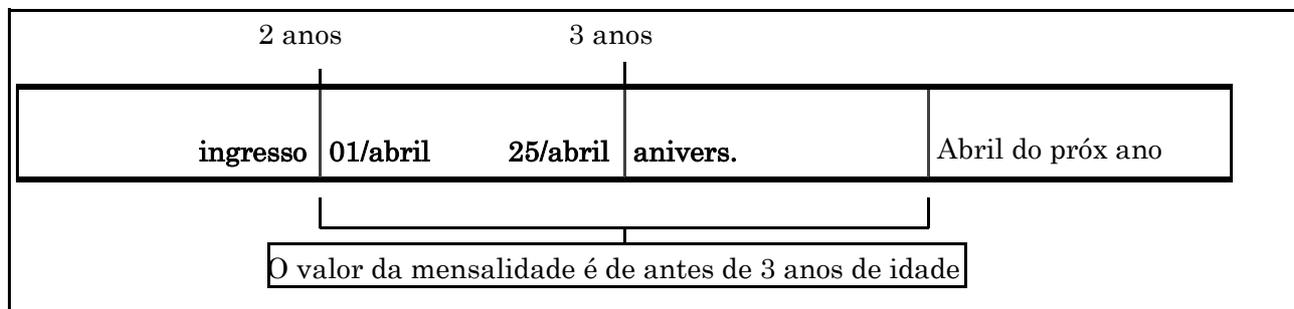
Matricula nas creches em outubro

Página em Português da Prefeitura

<http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/portugues/form.asp>

Confira a lista das creches de Komatsu e a tabela de valores na página em português da prefeitura.

O valor da mensalidade da Creche é baseado no valor total do imposto de renda pago pelos pais da criança. O valor a ser pago durante o ano fiscal é dividido em duas categorias, antes e depois dos 3 anos. A idade considerada para base de cálculo do valor anual é a do mês de ingresso na creche. Se a criança completar 3 anos durante o ano corrente, a mensalidade não será alterada.



### JA Matsuri 2007

Nos dias 20 e 21 de outubro, das 9:30 às 17:00 no Komatsu Dome, a 5 min de carro da estação Awazu JR. (Komatsu-shi, Hayashi machi Ho 5) Área para compras (alimentos, produtos agrícolas, eletrônicos) e lazer.  
 Informação: 0761-22-5111 JA Komatsu



## Sobre o Desconto no Valor da Mensalidade da Creche



Para famílias que possuem 2 ou mais crianças, há um sistema de desconto no valor da creche conforme condições abaixo:

1- Se numa mesma família houver mais de 1 criança frequentando a creche, o desconto será o seguinte:

- 1º filho frequentando a creche: valor normal
- 2º filho frequentando a creche: 50% de desconto
- 3º filho em diante frequentando a creche: 100% de desconto (grátis)

A partir de abril deste ano, se um mesma família possuir um filho na creche e outro no jardim de infância ao mesmo tempo, a criança no jardim de infância será incluída no cálculo da creche. Veja o seguinte exemplo:

Uma família com 4 filhos:

Criança A no primário

Criança B no jardim

Criança C na creche

Criança D na creche

A criança B no jardim de infância pagará o valor base da creche, a criança C pagará metade do valor da creche e a criança D não pagará nada.

2- Para famílias que têm 3 ou mais filhos abaixo de 18 anos e o terceiro filho em diante esteja matriculado na creche, a primeira criança matriculada na creche pagará somente 25% do valor (a partir do 2º filho matriculado na creche, os valores serão iguais aos do item anterior.

Veja exemplo: Uma mesma família com 4 filhos:

Criança A: Ginásio

Criança B: Primário

Criança C: Creche

Criança D: Creche

A criança C é a terceira filha, mas a primeira matriculada na creche. O valor da mensalidade será de 25%. O Filho D é o segundo matriculado na creche. Ele pagará 50%.

Informações: Departamento Infanto-familiar da Prefeitura TEL: 0761-24-8054

## Matrícula no Jardim de Infância Particular

Os jardins receberão pedidos de inscrição a partir de 1º de outubro (segunda)

Local de Inscrição: No próprio Jardim de infância

Público Alvo: Crianças nascidas entre 2 de abril de 2002 e 1 de abril de 2005.

Os jardins de infância também oferecem um serviço para tomar conta de crianças nos dias em que os pais não podem fazê-lo por algum motivo especial.

Para aliviar a custo do valor do jardim de infância particular, há um sistema de subsídio oferecido aos pais. O montante do auxílio é decidido com base no valor do imposto municipal pago no ano fiscal corrente. Para maiores informações, dirija-se ao jardim de infância mais próximo da sua casa. Consulte a página da prefeitura em português para conferir a tabela para este ano fiscal:  
<http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/portugues/form.asp>

## DON DON MATSURI- BLOQUEIO DE VIAS E MUDANÇAS NO SISTEMA TRANSPORTE

No dia 14 de outubro, a região próxima à estação de Komatsu ficará congestionada devido ao festival e ao remanejamento do tráfego. Evite usar seu carro e use o transporte público nesse dia.

De Doihara Chuō a Doihara machi: o trânsito será **impedido das 9:30 às 18:00**

Das 6:00 às 20:30 as rotatórias de carro e micro-ônibus das saídas Oeste e Leste da estação ficarão com tráfego impedido. Os terminais de ônibus e táxi serão removidos para a saída Leste. Use o transporte público seguindo as instruções na placa da saída leste ou perguntando a um funcionário.

Confira a programação em japonês e horários no site <http://www.kyy.co.jp/dondon/carnival.html>

  
Envie-nos suas dúvidas ,  
sugestões, críticas!

Editor: Meiry Komesu

Tel: 0761-24- 8039

Fax : 0761-21-0285

Email : meiryk@city.komatsu.ishikawa.jp

Visite nossa homepage:  
[http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/  
portugues/portugues01.asp](http://www.city.komatsu.ishikawa.jp/portugues/portugues01.asp)

### Vacinação



Recepção: das 13:00 às 13:45 no Sukoyaka Center  
BCG: 2(ter) e 29 (seg) de outubro e 9 de novembro  
(sex)  
Polio: 1(seg), 3 (quar), 4 (qui) e 12 (sex) de outubro

### Plantões

Minami Kaga Kyūbyō Center – Pediatria e Clínica Geral.

Tel 0761-23-0099

De segunda à sábado, das 19 às 22:30

Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Para conferir os turnos dos plantões de dentistas nos feriados (9:00 às 12:00), consulte os jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191



### Novo Cartão do Seguro Nacional de Saúde

O cartão do seguro nacional de saúde será “**cor-de-laranja**” a partir do dia 1º de outubro deste ano. Quando o cartão chegar em sua casa, confira os dados. Caso você tenha entrado em outro sistema de seguro de saúde, é necessário o cancelamento do seguro nacional de saúde. Para o cancelamento, traga o cartão do seu novo seguro e o carimbo até o Departamento de Seguro de Saúde e Pensão da Prefeitura. (Hoken Nenkin-ka) Tel: 0761-24-8059

### Premium Passport 2008

Quem tem mais de 3 filhos com menos de 18 anos pode requisitar o Premium Passport 2008. As inscrições já começaram.

O premium passport dá desconto para uma série de serviços (compras, hotéis, restaurantes, locais de lazer etc).

Aqueles que já possuem o Premium Passport devem renová-lo.

A renovação e inscrição podem ser feitas pela internet no site <http://www.i-oyacom.net/prepass>. Ou venha ao departamento infanto-familiar da prefeitura.

O telefone é 0761-24-8057

### Boletim Urgente de Terremoto

O serviço começa no dia 1º de outubro.

Assim que os sismógrafos captarem a iminência de um forte tremor, a agência meteorológica acionará o serviço de comunicado urgente para rádios e tvs.

Após o anúncio do boletim na TV ou na Rádio, há no máximo 10 segundos para se proteger. Ao ouvir o anúncio, entre embaixo de uma mesa resistente ou vá imediatamente para algum lugar próximo onde possa se proteger melhor.

Informações: Sala de Prevenção de Desastres do Departamento de Assuntos Gerais da Prefeitura  
0761-24-8150

### Dia da Família no Outono

Passe horas agradáveis com sua família participando de atividades no campo.

Quando: 20 a 21 de outubro

Onde: Shonen Shizen no Ie

Atividades: Churrasco e atividades no campo

Quantas pessoas: 12 famílias (por ordem de chegada)

Custo: Adultos: 2500 ienes

Estudantes do shogakko e chugakko: 2000 ienes

Crianças menores: 1000 ienes

Inscrições: a partir do dia 5 de outubro, por telefone: 0761-46-1812 (Shonen Shizen no Ie)



### Influenza

Outono é o período em que a influenza se espalha.

Ela é transmitida através de tosses e espirros.

Ao voltar para casa lave bem as mãos e faça gargarejo. Cuide da alimentação e durma o suficiente.

Aqueles que pretendem receber vacina devem consultar um médico.